

Tony Scott-Warren, Septembre 2025

Bouônjour bouonnes gens. Ch'est chu boustre d'Angliais Antouonne tch'a l'pliaïsi d'vos d'livrer La Lettre Jèrriaise chute semaine dé not' siez-nous à Howden en Yorkshire. Pour c'menchi aniet, j'veurs bein féliciter l'êchipe tchi sont à ensîngni l'Jèrriais pour lus dreine publicâtion, lanchie la s'maine pâssée.

Ch'est l'histouaithe d'la Carpéleuse Hardi Affanmée, traduit du livre écrit par Eric Carle. V'là tch'apprend ès p'tchiots comme tchi qu'eune carpéleuse mange un difféthent frit chèque jour mais ou 'tait tréjous affanmée. Ou finnit aue un tas d'aut' choses à mangi, jusqu'à ch' qu'ouille eut un ma dans san ventre. Ou s'endormit dans un cocon et ou s'rêvil'ye eune belle papillote. Nou vait un rond creux l'travèrs dé chèque page éyou qu'not' carpéleuse a ieu san mangi.

Bein seux, chu livre aue ses pages en carton, dans la langue Angliaîche es'sa pour les tout p'tits êfants dé deux à chîng ans, mais en Jèrriais, i' s'sa utile pour les cheins un mio pus grands, tchi sont à c'menchi à apprendre not' langue. Acouo eune fais, félicitâtions à l'êchipe.

Achteu, j'veurs vos inviter dé v'nîn visiter not' gardîn. Pas tout au même temps, bein seux - si les cheins tch'écotent La Lettre Jèrriaise arriv'thaient touos ensembl'ye, jé n'éthions pon assez d'un, probabliément! Nan, ch'est à vous d'rester dans vot' tchaîse, tandi qu'mé, j'vos dgid'dai pour eune p'tite touônnée l'tou du gardîn.

Not' gardîn ichîn est bein pus p'tit qu'lé chein qu' j'soulêmes aver en Jèrri, mais ch'est grand assez pour mé à faithe sèrvi sans l'aigue d'un gardîngnyi. La tèrre est assez lourde, aue bein d'la jaune tèrre, et don j'fais sèrvi du compost pour engrâissi les bordeuses. À c'menchi, pouv'-ous ouïe l'brit dé l'ieau? Celia et mé, j'voulons aver eune p'tite mathe pour attither les raînottes et crapauds, et pour l's îsectes et l's ouaïsiaux à v'nîn baithe dé l'ieau, mais jé n'ai pon acouo ieu l'temps pour en fouie.

Pour lé jour des péthes, nos trais êfants m'donnîtent un dget dg'ieau tchi marche par lé pouvé solaithe, et j'fis sèrvi un hardi grand pot, tout pliein dg'ieau, pour nos donner l'pliaïsi du son dé l'ieau. Les pigeons et les mouques à myi aiment y baithe étout. Tout l'tou du pot, j'ai des pus p'tits pots à flieurs et quand lé dget dg'ieau êclyiche, ches pliantes-là sont arroûsées en même temps. Lé temps a c'menchi à sé s'tembri ichîn et les pliantes n'ont pon bein des bourgeons restants mais j'avons acouo du cosmos et des tournésols dans les bordeuses. Sans doute dans les jours à v'nîn j'éthons dé la gélée – j'éthai à protégi mes pliantes Australiennes tchi sont dans des pots dans eune aut' partie du gardîn en les mettant dans man hangar dé gardîn.

Ch't' Èrnouvé j'avons 'té au show ès flieurs à Harrogate pour l'annivèrsaithe dé not' pus janne fil'ye tchi d'vînt expèrt gardînniêthe dans l'enfreunm'thie y'a chîng ans. Ou nous avisit d'acater des flieurs, eune palme et des pente-ouotheilles tchi sont à prospéther dans nos bordeuses. J'les ai éprouvé d'avant mais sans grand succès mais j'espéthe qué chute fais i' n' es'sont pon tués par la fraiduthe dé l'Hivé à v'nîn.

J'avons eune carre du gardîn tch'est sans solé et mucre du S'tembre jusqu'à l'Êté- ichîn j'avons chouaïsi des pliantes tchi sont pus heûtheuses dans les bordeuses ombreuses comme un camélia tch'a déjà bein des bourgeons pour l'Èrnouvé à v'nîn

J'n'avons pon assez d'temps pour vos montrer not' p'tit gardîn potagi ch'na s'sa p'têt pour eune aut' fais. Mercie pour m'aver écouté aniet. J'vos souhaite bouôn pid, bouôn yi, bouonnes dents et l'paradis à la fin d'vos jours.- à bêtôt